

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UBIN - BORG DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618

Abbonamento: per un an 600 fr., per sis mès 300

Friûl Oriental e autonomie regional

I nest 's amis furlans dal Gurizzan e di dute la Furlanie tra il Lusinz e il Judri, nus an plui di une volte fât cognossi il lôr pinsir sul proposit dal moviment autonomistic.

In realtât lôr si cjâtin a jessi, sot di qualchi pont di viste, in condizions diferents dal restant dai furlans.

La division pulitiche de Furlanie causade da Vignesie, ancjemò cincuindis indaûr no je rivade ad ore di creâ une division etniche nè linguistiche, nè spirtuale; ma 'e a dividudis lis condizions di vite e il cors de storie. Cussì il Friûl orientâl al à une sperienze di vite autonomistiche durade dal '860 al '918, che il Friûl Udines nol à. E su chest pont il Friûl Orientâl al à une sensibilitât che noaltris no podin trascurâ. In secont lûc la quistion de convivenze tra furlans e scelâs, in chês zone 'e je za une vore scotant, plui ancjemò di chel che no sedi te provincie di Udin. Il cunfin pulitic ch'al vegnarà segnât in seguit al tratât di Parigi, al è un cunfin economicament impussibil: al puarte la paralise dai scambios te zità di Gurizze e in chês part de provincie che reste sot da l'Italie, e ancjemò plui in chês part che va a fîrile sot de Federative Jugoslave. Chest lu capissin benon, tant di ca che di là. Duncje il cunfin pulitic nol poderà jessi o durâ come cunfin economic. Si scugnarà par fuarze viarzi trattativis tra chesc e chel par evitâ barieris doganals che che causassin il spopolament e la murt di chel pais.

Par chescis resons e par altris di chest gjenar i gurizzans 'e son persuadûz che l'ordenament autonomistic regional tes formis ch'è la Constituent 'e intint di dâ a duitis lis regions, nol presente garanzis di sodisfât par nuje 'es lor esigenzis. E cun dute la lôr ferme volontât di restâ uniz al Friûl orientâl no puedin contentâsi di jentrâ a fâ part di une region, duita che lis provincis — s'e restaran in pis in quacchi forme — si ridusaran al ufizi di trasmeti praticis ai organos centrali.

Chest 'e je la reson de lôr insistenze su l'autonomie de lôr provincie integrate cui teritoris di Monfalcon, Grau e Zarvignan.

Denant di cheste situazion s'presente une sole maniere di disgredeâsi: che la Region furlane 'e vegni costituide in Autonomie particulâr, cun tun ordenament a tipo cjanonâl, indula che Gurizze e vebi, dentry dal linit des sôs quistions speciâls, une libertât di moviment ancje denant dai organos regional. I gurizzans, no an

nuje in contrari, anzi 'e son dal dut a favôr che ancje Udin e Tarniez e Pordenon 'e conservin, dai lôr interes ch'è stesse libertât. Tanti plui che la quistion de convivenze di elemenz scelâs o todeses si presente ancje par Udin, e doman 'e podares diventâ plui scotant, une volte che tal Gurizzan 'e vès une soluzion plui adatade.

'E je clare che il Friûl Orientâl al poderà sperâ che chescis aspirazions 'e vegnin sodisfatis plui facilmentri dentry di une Region furlane, che no dentry di une grande Region Venete, ch'è dal sigôr non otegnarès un ordenament a part, tal quadri des regions italiane.

'O vin juste tocjâ i tiarmins di cheste situazion, che il studiade cun calme e serenitât; 'o tornarin ancje sul argument, e intant 'o invidin duc' i autonomisc' furlans a rindisi cont dal pês che an i resonanz dai nestris fradis dal Friûl orientâl.

Un conziart al Malibran

Il primât di Vignesie e l'integritât Trivenite

Domenic stade, tal teatro Malibran di Vignesie, fûr di pezzôr tricolors e di leons cu lis mustarçis, la Societât Anonime « Salvâ Vignesie » 'e a tignût un comizi par afermâ il primât di Vignesie partore di dut il Venet, o l'integritât de Region Trivenite. Gjavan quacchi stocche ogni tant, massime dapit dal spetacul, il conziart de retoriche filoveniziane, al è stât ben nudrît e sursurât e duc' i istrumens 'e an fat il lôr fat come ch'al leve fat.

'E a scomenzât la cuarnete de Societât Venete di Elettricitât ch'al vegnare a jessi l'arc. Anzi — un furlan incognosizant, grues azionis di ch'è Societât, — sunant la marza trionfâl de Region Trivenite, in non de storie. Cui sa mai dula ch'al à studiade la storie l'arcocet Anzi?

Il trombon di rinfranz lu à sunât l'arc. Cjanquinto, il sciclan di Trapani, sindic di Vignesie e naturâl protetôr di qualche dôzene di miars di paisans innidâz chenti su, chest al à vâl indiment l'unitât indissolubil de Patrie che, par tant ch'al par, 'e sarès salve se il Friûl si sogjelas a Vignesie: e Vignesie, fuarine, 'e sarès dispuonde a cjapâsi su lis spalis il pês di fâ di ca pitâl a l'Italie superiôr.

Dopo al è jentrât te orchestre, cu la sô vôs squilant, l'arc. Ottolenghi, abreo e President de Cjamarie di Comerzio, ch'al à dit dut il mât pussibil de Furlanie, des sôs monz nudis, de sôs campagnis gloriois e improduttis, de sôs miserie universâl.

Si capis che la Cjamarie di Comerzio, 'e je in pinsir parve dal fagnut dai furlans: ch'al vignarès « stâl » « Salvare Venezia »!

Lu a compagnât in sordine l'aboe: 'o volin di l'arcocet Tursi, a

Dai verbai de Seconde Sotcomission da l'Assemblee Costituent italiana: al risultarès che tal articulo secont dal ordenament regional 'e saressin stadis metudis, in tun prim timp, chescis peraulis:

« Pe Sicilie, pe Sardegna, pe Val d'Aoste, pal Trentin-Alt Adige e par chês altris regions che intindessin di domandâsi 'e vegnaran stabilidis formis e condizions particulârs di Autonomie, cun statûz speziai che varan di jessi aprovâz midiant lez di valôr costituzional ».

Dopo, in cors di discussiun, 'is peraulis: « e par chês altris regions che intindessin di domandâsi 'e saressin stadis lassadis fûr e il test ufizial dal proget nol 'is a plui ».

Cussì, stant a l'ordenament proponût de Seconde Sotcomission il Friûl al poderà jessi ricognosût di bessol come Region, ma nol varà nissun tratament diferent des Marchis, de Toscane, de Calabrie o de Campanie.

'E je une quistion che va tornade a solevâ. 'O ricognossin lis resons che an de lôr bande il Bas Tiroi, la Val d'Aoste e ancje se si di la Sardegna: e sul cont de Sicilie plui si distache e miôr al è. Ma nus par di no jessi — tal nestri Friûl — su chel plan istess da l'Umbrie o da l'Emilie o de Lucanie e di vè chej tûni istes che an

bruçzûs e president de Deputazion Provinciale (o sin di mât a Vignesie se fra lunc' abitant des « caputis » e dai « cjanpij » o, si scugne lassâ lis primis carichis ai foresc'); e chest al è sunât tant ben che lu an fat lassâ a fuarze di bati lis mans.

In ch'è volte al à dat sot il flaut o sciclet di Pordenon, ch'al ven a jessi l'arc. Sandro Rosso, ch'al a l'ufizi legâl dai Colonizis Venizians (e 'e je simpri la spiegacion di dut) ch'al à contât che il Sindic di Udin e il gnûf president de Casse di Risparmio 'e son contrariis 'e region furlane: e nol corcente nujaltri! Peççât nome che la sô sunade 'e sedi stade disturbade da qualche furlan di altro impian, ch'al jere prisint.

Ma l'orchestre si è ripiade dal moment midiant di un bombardin di marce litôr, sunât dal ex segretari dal fassio di Latian, omp di mont, volontari da l'A. O., pratic di cjarai, monachie e qualunquist, che al à fiesse la stovis de Sercassime fintremai a la vere ae Leghe di Cambrai. (Nome che il biel al è vignût dopo!)

Il conziart al è stât siarât a sun di batariis dal on. Ponti. Batariis retorichis di fazi efet, indula che par lassâ la bocje dolce, no son manciadîs lis laudis dal Friûl e lis promessis di prossime arvarture di un paradîs terest sot l'insegne dal Leon di San Marc.

Fûr di programe al à cjapade la teraule, in ultin, il nestri Chino Ermacure, par cont dai furlans, o al à dila... che nol è vèr nuje: une vilote nostrane — al ven a staj — dopo la polifonie filoveniziane. E intant un nûl di manifestins pa "autonomie furlane al è plot jû da l'alt a conclusion di dute la grandiose manifestazion dai salvadôrs di Vignesie.

Pentimenz fûr di puest

L'articulo secont dal ordenament regional italian

il Bas Tiroi o la Val d'Aoste a un tratament particulâr. 'O volin di che s'al è just che Bas Tiroi e Val d'Aoste, par vie de popolazion mistlingue, parvie des mingranzis di altre razze e nazionalitât e di dutis lis quistions che nâssin di li, 'e vebir la libertât di stabili formis di convivenze particulârs, al è just in ch'è stesse misure che il Friûl cui siei miars e miars di Scelâs tal Gurizzan, sui Cuej, tal mandament di Cividât, di Tarcint, di Glemone, te Resie, te Val Cjanâl e cui todeses di Tarvis, Malborghet, di Sauris, di Timan e cet. al vebi lis mans libaris par creâ une condizion di paritât, di justizie e di pacifichis relazions tra i furlans e cheste int di altre zoeje

che scuon vivi insieme cun nò. I furlans dal Gurizzan e dai Cuej, une volte, la vevin cjatade chesci strade e no si cjatavin mâl. Che'altris furlans, usâ a vivi e a lavorâ insieme, cui lôr vizins, e cognossin il lôr temperament, lis lurs custumanzis, lis lôr esigenzis e no stenteressin a metisi dacordo.

Invezit Rome, cui so esercit di funzionaris ciferarij no à mai capît e no capirâ mai nuje e no cumbinarâ mai altri che falopis, come che sta cumbinant ore prisint tal Bas Tiroi cui regimenz di soldâz e di sinistrâz meridionaj che à mandât lassâ a dâ spetacul di serietât e di dignitât.

Par chel 'o tornin a di che su chest pont si scugnarâ tornâ.

Croniche di une setemane di ativitât autonomistiche

Al sfuarz di Vignesie e di pês furlans personamentri leâz ai interes venezians, cuntri l'autonomie dal Friûl, i autonomisc' furlans 'e an rispundût cun prontezze: cheste setemane 'e je stade piena di ativitât che fasin sperâ ben pe nestre cause. Di dutis lis bandis al par che si vebi capide la dibragne di dâj sot d'arman, lassant de bande lis cjararis e lis adessis platonichis. 'O registrin cûl i pontz plui impuartanz de cheste ativitât.

Il "Moviment Popolâr Furlan", pa l'Autonomie Regional

Si è constituit a Udin, cun adesion e partecipazion di rappresentanz des zonis orientâl e occidentâl dal Friûl, un « Moviment Popolâr » cu l'intindiment di tratâ e di puarâ in plaze lis necessitât de nestre Region in chesc' momez e comandâ a Rome la plui largje autonomie pussibil tai lîmiz da l'unitât taliane.

« Si trate di fâ sinti a Rome — al dis il manifest programatic — la nestre vôs, par che la volontât de Furlanie 'e sedi fate cognossi in dute la sô unanimitât quan'che, di ch' a pês mès, dute l'assemblee costituent 'e sarâ clamade a risolvî la nestre situazion. Al è nestri intindiment di presentâ 'e popolazion furlane lis quistions che si riferissin a l'autonomie — quistions che devin jessi prime distrigadis par che si puedi risolvî ognj altri berçej — e di mostrâ ai furlans a ce risultât ch'o stin vizinansi, dopo di vè superadis dutis lis dificultât e a dispiet di ogni manovre di interes foresc' ».

Il Moviment Popolâr Furlan al à intenzion di unî, parsore di duc' i partiz, dutis lis fuarzes fintremai cunmò dividadis, di chei che viodin tes autonomis regionals l'uniche garanzie de libertât democratiche. Ognj furlan ch'al sostegni cul so consej e cu la sô opare chest mo-

viment ch'al varâ di jessi l'espression plui gjenuine de volontât dal nestri popul ».

Li manifest al puarte chescis firmis: dr. L. Ciceri, dr. G. F. D'Antonio, Chino Ermacore, dr. S. Vigonani par Udin, dr. P. P. Pasolini par Cjasarse, av. L. Pettarin par Gurizze, prof. A. Vennado par Pnart.

La sede dal M.P.F. 'e je in contrade Belloni, 10

"Il Comitât Esecutîf pa l'Autonomie"

Il Comitât provincial pa l'Autonomie al à rindût sabide de setemane passade i rappresentanz dai partiz par tratâ de posizion che si à di cjapâ in relazion 'e domande fate da l'Assemblee Costituent che ul saye ce che pensin i consejs curunaj e lis altris istituzion de Region.

I rappresentanz de Democrazie Cristiane, dal Partit Republican, dal Partit di Azion 'e an declarât di aderî al moviment autonomistic. Che 'altris si son risarvâz di provôcâ une rispuete ufizial des rappresentanz provincials dai lôr partiz.

Johe, 16 dal mès, rivadis lis rispuetis di duc', fûrche ch'è dai Liberaî, al è stât constituit un Comitât Esecutîf, ch'al è formât di chescis personaltât: on. T. Tessitori, president; av. M. Livi pe Deputazion Provinciale; prof. G. Pietra pe Cjamarie di Comerzio; on. prof. M. Gortan e ras. I. Del Bianco pe S.F.F.; col. G. Morra pe Federazion dai Combatenz; av. R. Scroppi pa l'Associazione provinciale dai Mutilâz e Invâliz; av. A. Candolini, av. A. Allatere, prof. R. Morpurgo; per. G. Braidot; dr. N. Del Bianco; Z. Chiaruttini de Zonte Camerâl; av. Z. Tomè, inz. L. Girolami; Chino Ermacore pal Moviment Popolâr Furlan.

Il vôt de Cjamaré di Comerzio

La Cjamaré di Comerzio, Agricolture e Industrie di Udin, formade dai representanz di due i partiz dal C.L.N., invadade a fa cognosci il sô pînsir sul cont da l'Autonomie furlane insieme cu lis amministrazions di dute la provincie, e a formulât, te reunion di miarcus stât, il vôt di due i componenz, che tal gufft ordenament politic e amministrativ dal Stât talian, il Friul al sedi ricognossût Regjon di bes-sol.

La pusizion dal partit socialist sul cont de region furlane

La rapresentanze provincjâl dal Partit Socialist, su la quistion da l'Autonomie Regjonâl furlane e a stabilit di lassâ libertât ai siei aderenz di pronunziâsi secont il lôr udizî lis lôr preferenzis.

Un o.d.g. dal partit comunist

Il Comitât Provincjâl de Federazione Comunista Furlane, dopo di vè tratade la quistion da l'Autonomie Regjonâl e a votât un o.d.g. indula che si aderis al principi da decentrament amministrativ a base regjonâl, si ricognos che il Friul di bessol al podarès jessi un dai organismis decentraz, ma no aprobe la forme di autonomie aretade de seconde Sotcomission, forme che rapresente sostanzialmentri il pînsir de Democrazie Cristiane, che metares in pericol l'unitât nazionâl e che ritardares la risoluzion di altris quistions socials plui impuartantis. L'o. d. g. al vôt in cheste campagne di stampe pro e contri da l'Autonomie un tentatîf di distrai l'atenzion dal public des cjosis plui vitâls e urgentis dal moment, e tal lea il Friul cu la Regjon Julie al ricognos un pericol pa l'indipendence nazionâl finte-mai che i cunfins no saran stabiliz, pârès che se Trieste al ves di tornâ a l'Italie, l'autonomie di cheste Regjon e podarès restâ sot di control internazionâl ch'a nol è rissun parç di slargjâl anje sul Friul.

La Federazione Comunista, par consequenze, e dà ordin ai siei representanz dai consejs comunai, de Deputazion Provincjâl e di ogni altri organismis public, di metisi cuntri di cheste riforme general de sô estension al Friul e ur comande di illuminâ lis massis populars su cheste so pusizion.

Un comizi „PAL FRIUL“

In rispuete al comizi che dome-nie passade al è stât tignût a Vignessie, par cont dal Comitât „Salvare Venezia“ cuntri lis aspirazions furlanis a l'indipendence regjonâl, il M.P.F. al tignâr uè, 19 di zenâr, es. 11, un altri comizi tal Teatro Fucini di Udin, dula che sogr invidez a vignût duc i furlans di zitât e di furvie, e che au prometât di cjapâ part anje i rapresentanz de cuntri contrarie.

L'Associazione „Pro Sandenel“ e aderis al M.P.F.

La segretarie dal M.P.F. e a ricevût un telegram indula che l'Associazione „Pro Sandenel“ a tignâr dai socios convocâz in assemblee e manifest i vôt che l'autonomie regjonâl amministrative e puerdi realizâsi e l'adesion incondizionade es aspirazions de Patrie furlane, dentri l'unitât taliane.

Fûr de vie gjerarchiche UNE GNOVE FERADE tra Udin e Puart

Dopo la notizie publicade sui sfuejs che une gnove linie ferroviarie e sâres in projet par un il puart di Nujâr cul centro de Regjon, e je frescje la novitât che une ferade da Puart a Udin e vegnâres scomenzade cheste viarte.

Al è un biel piez che l'autoritat local e veve aprovât il projet jar cheste linie, anje par dislizer la disocupazion dai nestrîs pais, e lu veve mandât indenant par vie gjerarchiche. E coventave l'aprovazion dal Magistrât des Aghis di Vignessie, ch'o savin par lungje sperienze cerat ch'al trate i interes dal Friul. Dopo mès e mès di pazienze e di praticis burocraticis indrojadis, il Magistrât di Vi-

gnessie al rimandave indaûr ogni cjôse cun tun biel no.

In chê volte i nestrîs tecnics e l'inz. Girolami e an pensât di saltâ la vie gjerarchiche ordenarie e si son avodâz a l'autoritat aleade, e cul jutori di chê e an podât gjavâ des grifis di Rome une prone aprovaçion.

Cussì — si vera sunt relata — di chî a un pâr di mès e vegnâran scomenzâs i lavors e si calcule che tra un an la gnove ferade e puerdi jentrâ in eserciz.

Ognidun al vôt ce impuartanze che al po' vè ch'est svilup de rêt ferroviarie in rapuart e nestre economie regjonâl e o sperin che lu capissin anje chei di Puart.

FRIULI - CAPRI:

Letare viarte a Massimo Simili

„Patrie dal Friul“ a sior Cjandù - Bertolt Simili.

Mandi, Simili. Dontri sestu, par riasê, Parçêche — viodistu cemût che jè? — lis impinions dal prossim sul cont dal Friul e di pendin simpri di ti. E anje chês dai furlans sul cont dal prossim.

Tu as scrî sul to Cjandù - Bertolt une fetole sul Friul plene di monadis: tu as di jessi di lontanut, tu; magari no di miez in jù, parçê che dai di miez in jù e cognossin l'enon il Friul, pais di cucagne par lôr!

Ma tu, tanche la plui part dai talians tu la cognossis malamentri, anje se tu sês stât a Zarnignan qualche setemane, cu la lane par travjars.

Prime di dat tu as vât cûr di intulâ la tô fetule sul Friul: „Capri“. Eh no, Simili, cheste no tu vevis di fale, che noaltris no ti ven fat nissun mâl. Tu podevis magari intulâ Mindanao, o Shetland, o Kiz - Scia se ti plasin lis isulis, ma no Capri, jolc!

Po' dopo tu distis che il Friul al è tal Venet. Sesta mât, Simili?

E je intrigade di dula ch'al è il Friul: cui la met in Todesçarie, cui in Sclavanie parvie di Rine Fort e nome chei di Vignessie e uelin ch'el sedi in Gianquintarie. Noaltris o disaressin ch'al sedi in Lombardie. Parçê che, viodistu, par tant ch'al pâr, noaltris si è di sanc celtic come i lombarz, o vin imparade la zivilât des aquilis latinis come i lombarz, o sin slâz un piezzut sot i longobarz e i Carolins, come i lombarz; dopo o sin slâz bessoi, tanche i cumons lombarz; dopo e je vignude Vignessie a regolanus lis cuesçis come a Bressie o a Bergamo: po' o via provât i francès, po' l'Austrie e di fresc un fregul d'Italie: propit come la Lombardie, poc sù poc jù.

Po' tu vegnis fûr a di che i furlans e fâlin l'acent tal nomenâ la lôr Patrie e la clamin Friuli. Ma ce l'impensista? I furlans la clamin Furlanie o anje Friul cun tun uua lanc come le sbatule dai talians. O sês vualtris, di venciù, ch'o disês Friuli, par jânus vigni se la fote. Ce temul che tu sês, Simili!

Tu fevelis di dialet furlan: zer-cje ca, mo'! E ti pâr di strani ch'o disin: mandi. Eh, chel nol è nuje. O sin bogns anje di diu fole ti trai, se tu tornis a seccâns lis mîrindis.

Tu fevelis dal Pope Poppo. Po'

no, anime. Poppo al jere nome un patriarcje di Aquilê: un patriarcje lodescs, che nus a fâte une basiliche che noaltris cun jè s'infotin dal Domo di Milan fat di zucur filât.

Tu as indiment i turcs che son rivâr ca dopo Cjaurât: e prime, no? Dul par grazie di Vignessie o di Rome ve', Simili. I talians nus an simpri diffindûz a... spiron bûl, sore ch'o jasin la uardie sui cunfins.

I tiei amis, Zavate e Pasqualis e saran ben Udîns: ma e son une triste amicitie se ti an erudit cussì malamentri sul cont dal Friul. No sta là daûr di lôr, che ti mena pal boro, dal sigûr.

La scavazzere in vore

O ziodin cun plasê che la Questure e a fâte e ancjemò e fâs une bicile pulizie di chê scrovarie di „segnorinis“ plombadis cûl daûr dai aleaz, di dutis lis regions dal „biel pais“ e che an plantât il quartr gjenarâl tra i puarts dal Municipi, chei di Marçaltieri e chei di plasse S. Jacum.

Cumò une vore di chëstis bravis zovinis e son sladis spedidis a cja-se lôr. Ma al par dal impussibil che, dongje di chës tantis che an la... patente, a' ndi cûpiti quasi ogni gnot qualche ruatade di chës claudistinis tes mans de squadre dal B.C. Une des dôs: o che il numar di chëstis professionistis al iere tant grant di fâ trimâ o che la score de Questure no raspe avonde in sot. Al ven a jessi che nol baste, cun cheste zintil gjornazio, metiur in man un sfuej di viâz e cumiatâlis magari cun tunc cimiade. Lôr s'infotin dai sfuejs di viâz e tornin a viâz sot i puarts. Parçê cûpitiâl che tes mans dai questurins e cûlin dôs o tre tollis o di plui, chës istessis?

E parçê la Questure o chës altris autoritâts che an dirit e dorê di fêlu, no pensino anje a tanc' umin rivâz chentli cui sa dontri?

La croniche zitudine e registre ogni di qualche fat edificant indula che i protagonistis e son par plui di Palermo, di Messine, di Napoli o di Bari. Ma se cheste bravissime int no'ndi fâs une des sôs nissun pense a disturbâle, nissun va a cîrile. O saressin in vigôr qualche „dazi“ speciâl par fa stâ buine qualche autoritât? Alore, si capis, nol sâres nuje cefû.

SESSANTE APARTAMENZ gnûs a San Sualt

A San Sualt, es puarts di Udin, e saran in curt ultimâs i lavors des cjasis populars, indula che podaran cjâlâ di là a sotet une sessantina di famis.

O vin savût che in Cumune e saran za sladis presentadis pœc sù pœc jù un miâr di domandis de bande di int cence cjase che spêrin di hoâc sistemâsi. Ma une quarta part di chëstis domandis e son sladis fatis da bassaruj capilâz cûl in chesc' ultins agn, che an cjatade la fate, midiant dai solis coparis, di fâsi nolâ tra i residenz tal Cumon.

O spêrin che il Municipi al fâsi lis robis come tu va; ma no savint ce personis che saran incaricadis di fâ la sielte fra tanc' postulans, e inscuelâz come che si è di une lungje sperienze, o disin ai furlans che an vuê la cjase sdrumade: Stait atenz e canore!

Il C. L. N. di Gurizze

al domande un referendum sul cont dall'ordenament regional

Il Comitât di Liberazion Nazionâl che a Gurizze al è ancjemò in funzion, in viste des polemichis che si son impiadîs parvie des circoscrizions regionâls, al a mandât al President da l'Assemblee Costituent ch'est telegram:

Il C.L.N. di Gurizze, interpretant il pînsir de popolazion, al fâs prisint che prime di cjapâ decisions sul cont di circoscrizions regionâls che interessin Gurizze al è necessari ch'al sedi domandât il parê des istituzions gurizanis, come ch'al è stât fat in altris siz.

Fin di cumò al vise che bisugne tignî te plui grande considerezion la funzion specialissime di Gurizze sul cunfin orientâl.

Ai furlans

pal mont

RINO CALIGARIS - Rua da Cur-la SANTHOS (Brazil)

O vin cjapât un pac di quatri chilos e sis cent di café e une casete di quatri e vot cent di tabac, ma tu prein di no mandâ plui di tanc' gjervars par vie che la Finanze uce a lat paia une sissule che no come cont fa la spedizion par rimeti bêt. Luzie, Mariane e Vigjut ti saludin tant e magari in ritart e ti disin buinis fjestis. Mandi

BENEDET

AMADIO CELEDON - Calle Jujui 361r - ENTRE RIOS (Argentina).

Mandi fradi, salute i cusins e il barbe. Par Pasche o ai speranze di fa lis fjestis insieme se o rivi adore di disberdeâ la fazzende e di cjapâ un imbarco. Se us covente tanc' scriveimi prime par aërio.

PAULIN

In piazze dal Gran tal palaz di Kekler

Drogarie

di Aldo CRIVELIN & C.

Furlans!

BIRE MORET

MARIO ZANUTIN
DI PERSEO

Pitôr - Decoratôr - Vernisadôr

Contrade Giastelane Nr. 46 tel. 98 - UDIN -

Lis "manutis,"

LIENDE

Par colpe dal timp, ch' gnot 'o vin scugnûr fermasi te Casere di Rucje, ream di Barbe Tite, che nus prontà la cene e lis cussis di stram par durmì.

Li di là 'e rugnavin vacis, purciz 'e fèdis; ma 'tor dal fogolar de casere intant che la ploe 'e bat e l'ajar s'ingrinte cuintri lis picchis de mont, a nol fàs fastidi nujer.

'O sin un trop da cjàf dal fùc e la stracade no nus à fate passà la voce di ridi e di vosà. Barbe Tite al nus ualme par sor, mo' un mo' l'altri; po' a conclusion dai siei pinsirs, al bruntule:

— No seis plui zoventût sciete! No nus va nasse a plomp chesta sentenzie, e 'o protestin zigant. Ma vadi ch'al à resen Barbe Tite: di jessi scelez al pò staj ch'o vebin nome la voce. Eco: 'o sin fis dal nestri timp, ch'al pâr dret e elâr e, so: dai liniamentz crûz, al cove dute une passion di int che cir e no cjate, che ûl e no pò.

E par no cjatà da di cul nestri vecjo paron di cjase, j domandin une conte. A'ndi sà tantis Barbe Tite, e i plàs di contà.

Lajù, te buse indulà ch'è finis la mont e che si cujete l'aghe dai ruaz, propri daprûf de ruvis, 'e je une plagne: li 'e flurissin lis "manutis" che fasin une panole drete colôr di ciclamìn e sot 'e an une lidris che pâr une man di femine.

'E vuèlin di che li al stève di cjase Svualt pastôr, ch'al veve nome une fie. Biele, cussì bieles che, co' 'e jessive la matine a passion cu lis fedis, i ucej 'e tasevin par cjalâle e l'ajar al lassave di sdrindulâ lis rosutis dal prat. Parç che jè 'e jere plui bieles di dut: vòj colôr la l'aghe fonde e cjavej clars come i rajs dal soreli. 'E cjantave outal di (la compagnavin sbisanti lis fucis), e filave cu lis sôs mans biancs e lizeris tanche lis alis dai colomps. Cui che la viodeve j parave che dute la mont e il cil e l'aghe la vessin fate nassi lôr, une matine di viarte, e che la tignissin al, fûr de int, par che nissun j inurbidiss i vòj o j impiass il cûr di passion.

Al fo quanche Svualt pastôr al vendè i agnej, un an di setemane sante, ch'al clamà un pichepiers di val a faj il fogolar gnûf te cjase. In cjàf a un mès il fogolar al fo pront, biel larc cu lis lastris di tof. La gnot che lu screarin, Svualt al pojà sui lens la rame dal ulif e lu benedi. I vòj j colàrin parsore di sò fie inzenoglad e dal pichepiers. 'E jere ferme, la frute, ma si vares dir che la sbateve l'ajar.

— Ajar di vinc' agns — al pensà — al ven e al va come ch'al è vignût.

L'indoman il pichepiers al parti cu la borse plene e i vòj che j ridèvin:

— Che Diu us vuardi, int!
— Che Dio ti vuardi — j rispuiudè la fantate e j pojà la man te sò. La man biancje e lizere come un'ale di colomp 'e trimà:

— ...e ch'al ti compagni anjemò in chesta cjase.

Ance j vòj dal pichepiers 'e trimarin:

— Co' tu impiis il fùc, impensiti di me, rose di mont.

Tun bati di voli al fo lontan e il sursûr dal so pas al mûr tal cfr

de frute.

Ajar di vinc' agns: al ven, al bat ai arsis. Lis monz 'e vioderin « la plui bieles » a scuri i siei vòj, e la sò vòs pleàsi a cjantis lungis di lontananze, che indulinziavin lis rosas.

La cjase di Svualt 'e restà viarte ogni gnot par un che nol tornave. E j veve fevelât di amôr une di, lajù, tal prâr!

'E còntin alore che lis Fadis de mont, une gnot di maj 'e jevarin « la plui bieles » e la puartarin lassà adalt tes lor cjasis, dulà ch'a nol rive mai pit di om. E par che 'e tornàs a cjantà, a ridi, a fluri j giavarin fûr il so cûr e j'n metèrin dentri un frêt, di cristall.

Dapit de mont, dongje la cjase

di Svualt, lis Fadis 'e butarin une semenze: è nassè une rosule.

Tanc' agns plui tart — al jere muart Svualt e la cjase ruvinade — il pichepiers al tornà: vieli e sirac di vivi. Ma al s'impensave, al viodeve jeyasi di chei rudinaz i dis lontan e la frute. Al la clamà e j rispuiudè il revoc.

Dongje dal so pit al viodè une rose cu la panole drete, colôr de vieste che puartave jè. La sgramà fûr de diare: par lidris 'e veve une manute biancje, come ch'è di jè quanche 'e trimave te sò.

Al vaive il pichepiers di bessol, cu la rose in man e il pinsir piardût tra lis robis piardudis. De piche de mont, une Fade, cui vòj colôr da l'aghe fonde e i cjavej clars come i rajs dal soreli 'e cu-cave ridint.

« La plui bieles »! Dentri 'e veve un cûr di cristall!

N. A. CJANTARUTE

CJASE BASSE

Dapit da culine 'e jè le cjase antighe.

Sul mûr, de bande de cort, 'e jè piturade une Madone che semece di chas che son tes incotis su lis beores, dulà che di viarte si formin lis crôs (lis Rogazions) a meti il triangul jenfri dai clas, e rosis di prât tai bussul di crep o di bande, par denant...

'E jè vecjone, di agn e agnoruns indaûr, che anzit lis cjartis de fra-lizzarie di Sarsèt 'e fevelin di une « cente » e di une glesiate, li atôr, che nissun si vise plui.

Ma le cjase antighe 'e vif anjemò... Si capissij i agn dal mût che son metiz adun i mûrs cun ch' modons lizers tai antij, e un braz di tráf ch'al ten sù il volt dai balcon e des puartis. Ancje lis cjasis 'e an une flesumie lôr, come la int...

Cjase Basse 'e à anjemò une muse di bontât come i pûrs muarz che tornin le gnot dai Sanz, a bevi

un got di aghe fresce tai cjaldris e a vivi di scuindon un momentin insieme cui fis e cui nevòz te l'vecje cjase di une volte, tant bel-ne, tant semplize, tant di cûr che l'unviâr 'e vignivin in file, te stâl, due linc dal bors, parç che ch' d'ri Vergi, a Sarsèt (che ur disin Bas, di se non), 'e jere le stâl pui cjalde di dutis cun dodi bestis e doi j'è di mans che ti strissavin te une mont interie...

Li j'era, Bidin, che al veve alc a so e cun di plui al lavorave la tiare dai Anticins, al faseve dispes nautis par lôr cui bûs, a menà vin a Udin te l'ostarie « dal Poz » o in ch'è dai « Padoas » o li dai « Tre ants », o jù fin a Rivolt, su la Stradalle, o a Reane; e un pòc ca e un pòc là pardât il Friûl.

Al veve cun sè simpri so nevôt Zuan-toni — fi di un so fradi — o Santo Alost o Jacu Cudugnèl. Lis feminis 'e levin a zornade ancje te campagne che il cont al veve tignû-de par sè; e tra onoranzis, napoleons « aur », gènuis e sovranis di vecjo cugno, j pajavin un bon fit al paron: cun-dut-achel 'e restavin simpri di daj... Ma no an molade ch'è tiare nancje dopo muart Bidin, mancjât dal '45, che anzit Zuan-toni e siei fis — Tite, Bidin, Toni, Vigj e Agnol — 'e an regitade dute la sò robe...

'E jerin suddòs di sanc: lavorà come juscjadenaz e ià a durmì cun dôs fucis di lidric e un zobar di polente... Ma nancje di meti le ligrie, lis fiestis, il vivi d'in ch'è volte... Le sere, d'unviâr, al bastave un vecjo contestoriis sentât tal miez de fite par tignì in berte dute le companie. — Altris timp, altre int in chei agn.

'E je vere che subit dopo dal '48 'e jere restade ancje a Sarsèt un fregul di code dal diavol: i amis di une volte no vevin plui ch'è confidenze di prime e no si tratavin cun ch'è libertât e cun ch'è adeguevne-lesse. In chel pòc timp di libertât (l'an de republiche, 'e disin i viej), ogmudan si jere infidat a di la sò impinion francie e nate, e subit dopo che dut al jere tornât come prin (ce Pasche, ce Pasche chei an...) la int si cjalave di stes e si schivave...

Ma cjase Basse 'e à zovât a fà tornà un pòc di cuncuadrie tes fameis, un tic di pàs tai curtij, e un fregul di ligrie tal pais... Te vecje stâl di tet duc' 'e cjatavin une cjadrée e une buine peraule e une muse da ridi di ch'è fantazzutis — Sinte, Anute, Miute... (agne Sinte dai '59 'e jere za lade a marit là di un Monticul a Toren, e Anute 'e jè restade vedrane e Miute si è maridade pui tarde...)

E anjemò 'e capitavin dispes i contestoriis...

Che i « mestris e sorementris di contà flabis » 'e vignivin di lontan a cîr, e sot sere si fermavin li dai Bas: 'e s'avevin ben lôr dividi il timp e la strade, tant di rivà juste su l'ore di cene... Te cjase antighe ur fasevin un azet come a parintât vecje e ju tignivin in taule come se fossin stâz di famée. Di li dai Bas no 'i è mai lât vie nissun puôr cu lis mans scjassant: par duc' 'e jere une bieles palote di farine e une bocjade... di ce c'al jere... Po' vie in file, te stâl, che a chei timp e jere a soreli jevât, dongje dal morâr grant che al è anjemò.

Al tociave ai contestoriis di tignû su li rosari di tre istanzis, cu lis latanis par duc' j muarz o par duc' i vis d'in ch'è volte... Po' si metevin a contà.

La int si comedave su la cjadrée, il contestoriis si sciarive le vòs e... « Al jere due volte... »

Ch'è frutatis che stevin in crist su la bancje, parç che si jerin stren-tis par fâj puest al zovin, 'e fermavin un moment di lavorà... Ancje lis femeais 'e alzavin i vòl dal lavorà...

E il mestri e sorementris al com-tave...

Un par sere... e ogni dun al veve



AL E' IN VENDITE

IL CJAVEDÂL

Lunari de "Patrie dal Friûl,"
pal 1947

Cjoleila daurman se no o ch'al
si finis o ch'al va di mâl

VILIS CHE NO SON PLUI

SIVRIONS

La Badie di Muez 'e possedeve une vore di bens in Friûl e in Can-tinie, come ch'al risulde da un « rodul » dal secul XIII che si con-serve te nestre Biblioteche (n. 1303 dal mss.). Fra lis localitaz nomenadis in chest document al figure ancje Sivrons, che Batiste-le tal so libri su la Badie al supon tratâsi di Savalons. Efevimentri nò si trate di chest pais ma di une vilute cine doveve cjatâsi tes vizi-nanzis di Vendoi o di Cjassà.

Difat, tal rodul Sivrons al è no-menât immediamentri dopo Cjas-sà:

(c. 18) In Vtino .iii. Mansi qui soluunt .xviii. staria frumenti... In Conegliano i. Mansus qui soluit .iii. mensuras frumenti... In Cassacho st. iii...

Insciurionz i. Mansus qui soluit .xviii. libras denariorum Aquil.

Apud Colles (Quals?) vii. Mansus, quilibet soluit alteram dimidium mensuram frumenti...

Tratâsi di un nòn cussì tipic, che no l'cjate altris riscontros ('o cognòs dome un Sevrijs, dongje Reane — « ab ortu via Barigla-ria » — ricuadât dal 1581), al sa-rès important podè fâ un po' di lûs in proposit, tant plui che Bel-loni (I, 180 t.), fevelant di Vendoi al momene une « ecclesia S. Ma-rie de Siurionto (1360) ». (Par vè notiziis su chesta glesie, anjemò agns indaûr 'o à scrit a Vendoi e a Trep, m: no ài vude nissune ri-

pueste).

La date plui lontane che riguar-de chesta localitât 'e rimonte al 1226, e le ài cjatade tes schedis che i cont Antunin di Prampar al veve mitût dongje ripassant i docu-mentz lassâz dal dotôr Iop. E ancje in ciazr aponz che il prof. Wolf al veve passaz al Prampar 'o cjati nomenât dal 1358, tra Solargis e Chassacho: Sivrons. Esaminant lis cjartis dai nodârs (Colorêt, 1373-1374), sot la date dal 12 di de-cembar e discorint di Vendoi, 'o cjati chestis peraulis: « in loco qui

dictur Siurions... in pertinentijs de Siurions... apud Franciscum de Siurions ». Un pâr di volis lu ài ancje incuintrât tal nodâr Nibissio di Glemone (setembar 1264): « Salvagno et fratre de Siur-gions »; « Actum in Siurions in manso dicti Rainerij ».

Il dotôr Vico Zanin, che tant al si interesse des nestris glesias di une volte e ch'è j plàs di li in zir cul cjalval di fiâr, al farès une vore di ben a fâ une ricercje so-reluc.

TITE

Una publicazion impuartante

La Region dal Friûl

La Cjamarie di Comercio Indu-trie e Agriculture di Udin 'e à publicât e in ches' dîs un lavôr d'impuartance capitâl par dutis lis quistions che si riferissin a l'Aut-onomia regional. Si trate di sis monografis, penzis di sostanze e di numars, cence cjacaris inutilis, induit che dutis lis dificultaz e lis obiezioni che regnin tiradis fûr ca e là cuintri il moviment autonomis-tic furlan 'e cjâlin une rispueste usitive, documentade, persuasive. La part storiche, linguistiche, de-mografiche, pulitiche e spzial-mentri ch'è economiche e industriali 'e son tratadis da competens, cun-cileris di serietât, clerezze e obie-tività, e la conclusion che ven fûr di dutis chestis considerazions e di duc' i calcu i 'e je simpri ch'è: che la Furlanie 'e po' fâ di bessole, 'e

à interes di fâ di bessole, 'e po' spie-lâsi dome cantaz a fâ di bessole. Culi no son tamburadis retorichis, ne militantis, ne sentimentalismos ne mistificazions: e son statisticis, resonamens, dimostrazions fredis, precisis che varessin di fâ vîarzi i vòj a duc' ch'è che no uelin ti-gniju siarâz apueste par no viodi. Dopo di vè letis chestis cent pagi-nis si scuèn di che cui ch'al si met-cuintri lis aspirazions dal Friûl, nol po' jessi sburât altri che da inte-res particularistics o da trupulis di-partit o da ignoranze integrâl; e che se i furlans 'e an un luart, al è chel di domandâ e pratindî mas-se pòc e cun masse prudenze e cal-me, indulà che justizie e interes, uè e domân, cûr e cjàf ur daressin il dirit e salacor il dret di domandâ e di pratindî une vore di plui. —

la sôs... e ogni dunn al veve il fâ, la muse, le vôs adate a contâs...

I plumâr, tocs di omps, come chei devant dal «Palaz» a Udin, vevin une sbatule che inbanimive: «e vevin cûr di fevelâ per oris e oris adlunc... Flabis di poris (lis fantatis si stenzevin dongje dal zovin... e po' a une cjalade di brut dai vecjos «e diventavin rossis come boris di fûc...») e flabis da ridi.

Agnul de Tigne, che nol tirave jù mai chel so cjapelât sporc nancje quanche «e dissevin il rosari percè che si tignive malapajât di sei crip, al contave flabis che fasevin vai a sintîs...

Oh! ma quanche al capitave Re po Lavie al jere teatro... di lassâ la panze da ridi a sintî e a viodi chel matoran di omp a contâ ch'è di pre' Fasuli di Martignâ c'al parave le tampieste cul fazzolet... e Bepo al spacave su la muse di chei c'al veve par dongje il so fazzolet di nâs spore di tabac...

I omps — Tite subit, vignûr i talians al è jessût di famée, e il vecjo, Zuanoni, al è muart dal '78 cul mal dal grup, che anit lu an puartât vie di guot, pes scuindadîs — «e vevin gust di vè par cjase dute che plebe... Le file «e finive di strao-ris... Cussî fin a Sant Josef ch'al è il mût di di ch'al mangie il pavèr...

Ance i fruz — dute la canae dai Bas, e and'ere muarz un siêt - vot cul grup in ch'è volte dal vecjo — «e stevin atenz o che jerin inuzchiz sui zenô dal pari o de mame: e gual a dâ un crie quanche un al contave aic: ur capitavin di chês dalmesadis tal cul!...

Che fruz, in vûe «e son omps e cumò «e contin lôr lis flabis d'in ch'è volte ai lôr nevoz picinins...

Cjase Basse, cumò, «e jè lade a tocs, dividude fra i fis e i nevôz, e tanc' «e son pal mont, lontan, e i vecjos ch'è jerin lassû tal sigrât di Sante Margarete, dopo ju an strapuartaz caji, sul cûl dal San Martin tal smittieri gnûf...

Le vecje stale di tet l'an sdrusade, divaristis robis «e son gambadîs in tant timp!

E nancje i contestoris no veguin più... «E saran muarz ançe lôr, sepi Dio, sul ôr di une qualchi strade fûr di pais, cursâ, tune stale dula che le sere prin «e an contade, forsi, le pui biele flabe de lôr vite...
BIDINUT DAI BAS

Compliment dal Meridion

Belve slave e jene furlane

Dal Ritorâl soreglâr de Sicilie nus capite tes mans un sfuej ch'al è il capolavor di date l'industrie giornalistiche taliane. Ortografie, interpunzion, gramatiche, logjche, bon sens, intelijenze elementâr «e son in sîpero gjenerâl la dentri.

Articuli intîrs dedicaz a l'esaltazion di un scalettir, che fra i sei meriz di uere più imponenz al à vît: chel di rivâ al grât di maresal di marine, comandant di semaforos! Pussis in laude di une butilarie, indula che si vent il «sfuman-tis» ch'al fâs fâs maschis. Incensadîs di mieze colone a un comerciant di cjaizis e mâis nomenât comendatôr. Une pagjine di propagande antireligiose che fâs pietât. Produzion di Catane!

Ma chel che nus à fat propri butâ lagrimis al è stât «il commosso tributo della cittadinanza alle vittime della belva slava», indula che, fra maladizions che fâs drezzâ i cjaizis, la «belva slava» «e je ançe clamade «jena furlana» «e is vittimis «e son simpri «quattro innocenti creature».

Poben, slave o furlane al è chei istes, ju pe penisule «e tes isulis soregladis dal «biel pais». Nol imparte! Che confondin il Friul cu la Sclavanie, cu l'Ongarie cul Polo Nort: baste nome che no nus metin in mac cun lôr, chei di lajû.

CJAF-ALT, VOLI LEGRI,
CAI TE MANS
SON LA BANCE D'ITALIE
DAL FURLANE.

UNE MOSTRE FURLANE DI ART SACRE

La F.A.C.E. cu la colaborazion dal Circul Artistic Furlan «e pronte, par ch'istis fiesis di Pasche une grande mostre di Art Sacre contemporane, che vegnarà inaugurade il 5 di avrîl e che restarà viarte fintromai al 30.

«E puedin cjapè part duc' i artisc' furlans che an residenze te Region; dai forese» «e podaran jentrâ nome chei che vignaran personalmentri inviadz. L'esposizion des oparis «e sarà fete te gnove sede dal Circul Artistic (Palaz Comunâl di Udin). «E saran exenadis, dâur il giudiz di une giurie foriste, che vegnarà fete cognossi, oparis di piture (uclî, aîresc, encaust, tempere), di sculture (statuas, alitilîs e basirilîs) e in blanc e neri, che tratîs sogiez (figure e composizion) a siele libare dai artisc', ma simpri dentri dal limit de vero art sacre (Biblie, agiografie, liturgie) cum prefe-

renze par chei lavôrs che rispundaran «es esigjenzis prachis des nestris glesis. I lavôrs «e van presentâz dentri dal 24 di marz e cul ch'al intint concori al à di mandâ la sô adesjon dentri dal 28 di fevrâr. I tre lavôrs di più valôr «e saran premiâz cun 50.000 francs pe piture, 50.000 pe sculture e 20.000 pal blanc e neri. Ai artisc' al sarà mandât un regulament precis; par informazions, scolarimenz e adesions «e puedin rivolizîsi «e Segretarie dal Circul Artistic.

«Patrie dal Friul» «e fâs l'auguri che almancoi qualchidun dai nestris brâs artisc' al orietî la sô siele su qualchi sogiet «a l'agiografie furlane o da liturgie aquileiese, o ch'al impuesti il so lavôr in mût che in qualchi misure al pandi il spîr o l'ambiant dal Friul. O savia che ch'est al sarâ pussibil, cence vincula nè pœ nè trop la libertât e spontanetât creative.

La flame dal fogolâr

Flame dal fogolâr, reste impiade, ançe se duc' «e van lontan di te, ançe se duc' si piardin vie pe

strade tal scûr, o flame, scjalde, scjalde me

Scjaldimi e impijmi il câr par che jò puedi puartêlu ai fradis chest fûc di pâs e amor par che te strade «e sedi lûs, «e sedi une speranze, o flame, tal dolôr.

Flame dal fogolâr, reste impiade tal scûr, par che ben vegni se

Dia al: par che tal cûr di ch'è piardûz di strade nassi la sante Patrie dal Friul
LELO

UN ALTRUIST COME IL NAPOLETAN NO SI E' CIATAT FINORE: SE AL PO' TI ROBE IL PAN, LA SIORE: MA NO TI PUARTE VIE LE VORE

Notis sportivis

Sclaride di ploe?

Miei amis in tes lor cronichis «e an convignût che l'Udinese «e a si vinzû il Mantue, ma che i furlans no an dade, par vinzû, une clare dimostrazion di continuât de lôr volontât di riprese.

Il mût che duc' «e an podûr viodi al stâ te prime imie, indula che no si rive adoro di viodi clâr, par vie che qualchidun, nol «a aronde fuarte, ne il scât deside-rât, nè l'estro che j' covante.

Masse balis «e vegnin butadis vie di bant, tropis volûs la bale ur ven puartade vie dai pîs par un pâl di riant. E ch'est al capite quasi simpr par no vè un scât avonde pront.

I vèrs balonîrs, secont nò, «e devin vè tre dots: prime di dût vè cjàf, po' gjam-bis di scât pront, e palmens sans. Se no al «e miôr lassâ chel zûc, e zedî il pnest ad altris.

Uè l'Udinese sarâ a rûta cuntri dal Suzzare, ma le parûde, «e vegnarà zûnde sul cjàmp di Parme.

Ce vino di pensâ che fâsîa i furlans su ch'è cjàmp? Starin a viodi.

ANGELIN

VITTORIO GASPARET
diretôr responsabl

Stamparie «A. Manzoni» - Udin

Societât Furlane INDUSTRIE DAI VENCs

G. Gervasoni & C.

Fabriche di moblie di vencs e pleade
Ombrenons pal soreli

UDIN - Contrade Brenari, 29
Tel. 6-29

Aziende J. Ridomi

UDN - Borc Marsala 6

Tel. Ufizi 3 - Abitaz. 9-20

L'antighe Dite Ridomi «e contente simpri i miôrs aventôrs pe prontezze dal so siarvizi e pe bontât de BIRE ITALA PILSEN, de ARANCIADÉ RECOARO, e de sguape VIT D'AUR

Rivolzeisi duc' «e DITE RIDOMI
(Telefon n. 3)

Dotôr MARCHI DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

dot. FALESCHINI specialist
MALATHIS DES FEMINIS
E DE PIEL

Contrade Brovedan 6 (fra Piazze
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-18,30 UDIN

CJASE DI CURE
«ANALGO»
par artriîcs e reumaticis

UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-49

Distintifs sportivifs

CONTI

UDIN
Contrade Cavour

Ostarie dal JEUR

Borc di Puscuel 27 - UDIN

Bicicletis

Radios

Machinis par cusî

di ogni marcie

DE PUPPI

di GEMOLOTTO

UDIN

Marcjâtvieri 37
tel. 936

Speziarie Colute

Piazze Garibaldi - UDIN

Premiade fabriche di

Amâr di Udin

L'Amâr di Udin - ai zovins e ai viej

al juste il stomi - cun duc' i budjei!

Granc' Magazins

G. ALBERGHETTI

UDIN - Piazze S. Jacum - 27 - Tel. 10-21

Dut ce ch'al covente in tune
cjase viere o gnove ai miors presis

Cafè brustulat?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6